



VII MOLA LATINX 2023 HEALTH SYMPOSIUM

IV MEDICAL SPANISH SUMMIT

Bridging the Gap Through **Connections** *Cerrando la brecha a través de conexiones*

MEET FRIDAY'S SPEAKERS, PRESENTERS & MODERATORS

CONFERENCE OBJECTIVES:

- **Identify** issues and barriers experienced by our Latinx community that lead to gaps in both health equity and the overall healthcare experience.
- **Propose** strategies in healthcare practice that pursue equity through innovations in medicine and education for health professionals.
- **Utilize** the unique skills, experiences, and assets of Latinx communities, such as multilingualism, cultural diversity, protective health behaviors, and connectedness, to overcome structural barriers and improve Latinx health outcomes, effectively bridging the gap.
- **Apply** strategies to increase the representation of Latinx individuals in healthcare, research, and education careers through connections and collaboration that improve health outcomes for the Latinx population

Table of Contents

Academic Kickoff of the Medical Spanish Summit.....	1
Becoming a Medical Spanish Ambassador Workshop.....	1
Lightning-Style Medical Spanish Presentations:.....	2
Round 01: Improving curriculum & training.....	2
Round 02 Innovative applications of Medical Spanish.....	6

Academic Kickoff of the Medical Spanish Summit

Becoming a Medical Spanish Ambassador Workshop

Sharafi Bahareh



Bahareh is a fourth-year medical student at Ross University School of Medicine. She obtained her bachelor's degree in Healthcare and Economy from the University at Texas at Austin. Her passions include in global health, health disparities, and implementation of medical Spanish in medical school curriculum. Kally Dey is a fourth-year medical student at Midwestern University Chicago College of Osteopathic Medicine. She serves as 2023-2024 Co-chair of the

NAMS Student Coalition. She obtained her bachelor's degree in Spanish from Carroll University. Her passions include patient education, medical Spanish, and health equity. Celyn is a fourth-year medical student at the University of Chicago Pritzker School of Medicine. She obtained her undergraduate degree from the University of North Carolina at Chapel Hill and worked as a research fellow at the National Institute of Health upon graduation. She is passionate about research and advocacy related to language concordance in healthcare and medical Spanish education.

Lightning-Style Medical Spanish Presentations: Round 01: Improving curriculum & training

Moderator: Rocío Chang



Rocio Chang-Angulo's work stands at the intersection of medicine, psychology, and cultural advocacy. With a foundation in Neuroscience from Trinity College, Hartford, followed by a Psy.D. in Clinical Psychology from the University of Hartford and a post-doctoral fellowship at the University of Connecticut Health Center, Dr. Chang-Angulo has dedicated her career to the betterment of healthcare from both a clinical and educational perspective.

Currently serving as an Assistant Professor of Psychiatry at the University of Connecticut School of Medicine, Rocio's work plays a pivotal role in fostering diversity and equity practices at UConn Health, ensuring that medical, dental, and graduate students, as well as patients and families, receive care that's not just medically competent, but culturally sensitive and informed. Dr. Chang-Angulo teaches Medical Spanish to Medical and Dental students. She is the Latino Medical Student Association co-chair, the Antiracist Trauma-Informed System Transformation founder, and a committed member of the UCONN School of Medicine Diversity Council.

Diana Galarreta-Aima, PhD, et al. [she/her/hers](#)



Dr. Diana Galarreta-Aima, Associate Professor of Spanish, coordinates the Medical Spanish minor at James Madison University. Her research focus is on undergraduate Medical Spanish curricular development and evaluation. She is the author of *Intermediate Medical Spanish: A Healthcare Guide for the Latino Patient*. Dr. Alyssia Miller De Rutté, Assistant Professor of Spanish for Specific Purposes at Colorado State University, directs Languages for Specific Purposes and serves on the National Association of Medical Spanish Board of Directors. She oversees medical Spanish at the University of Colorado School of Medicine's Fort Collins branch. Her research centers on medical Spanish and technology for language learning. Dr. Andrea Nate, Assistant Professor of Spanish, coordinates the Micro-credential in Healthcare Spanish at the University of North Alabama.

FRIDAY - OCTOBER 13th, 2023 - SYMPOSIUM DAY 1

Dr. Nate is faculty advisor to the Spanish Club and Spanish Honor Society, where she coordinates volunteering at local clinics with the Spanish-speaking community and Spanish standardized patient encounters.

Alyssia Miller De Rutté



Alyssia Miller De Rutté, PhD, is an Assistant Professor of Spanish for Specific Purposes at Colorado State University (CSU). She is also the Director of Languages for Specific Purposes and the Graduate Teaching Coordinator at CSU and is a member of the Board of Directors for the National Association of Medical Spanish. Additionally, Dr. Miller De Rutté is affiliate faculty at the University of Colorado School of Medicine's Fort Collins branch, where she is the Course Director for medical Spanish. Her research interests center on medical Spanish, technology for language learning, and the intersection of applied linguistics, culture, and health. Maggie Smith is an undergraduate student at Colorado State University majoring in Biological Sciences minoring in Spanish and Chemistry. Maggie hopes to attend medical school in the future.

Alexandra López Vera, PhD, et al.



Alexandra Lopez-Vera, PhD is an Assistant Professor of Medical Education and the Medical Spanish program (Vida) Director at the California University of Science and Medicine (CUSM). She holds a Ph.D. in Applied Linguistics from UC Santa Barbara and is currently completing a Master's of Public Health at Claremont Graduate University. Dr. Lopez-Vera is also part of the Advisory Board of the Inland Empire Free Clinic in Southern California, where she volunteers every month. In addition, she works for Arrowhead Regional Medical Center providing medical Spanish instruction to residents. With a decade of experience teaching at the university level, she now trains future physicians and residents to provide excellent care to Hispanic patients.

FRIDAY - OCTOBER 13th, 2023 - SYMPOSIUM DAY 1

Michelle Martínez, MD, MPH, et al.



Michelle Martinez is a Medical Doctor trained in Mexico. During her training she discovered her passion for Public Health. She completed her Master's Degree in Public Health with a concentration in Hispanic and Border Health at The University of Texas at El Paso. She has been working as a clinical instructor for 2 years, teaching courses such as, Spanish for the Pharmacist Profession, Rural Health, Cultural Health, and Health literacy among others. Her research interests include health literacy, social determinants of health, rural health, and ergonomics. Because of her commitment to the Border community, students and healthcare access, Martinez has led several studies away experiences to the West Texas Region allowing students to experience different healthcare systems and immerse themselves in the communities. She is very committed to the Spanish program as she believes it allows students to better serve their patients.

Laura E. Mendoza



Assistant professor of instruction
The University of Texas at El Paso

Jeri Sias



Clinical Professor
The University of Texas at El Paso
Preparing Pharmacists to Counsel on Medication Use in Spanish

Round 02 Innovative applications of Medical Spanish

Moderator: Glenn Martínez, PhD, MPH

Alyssia Miller De Rutté, PhD & Morgan William, PhD



Alyssia Miller De Rutté, PhD, is an Assistant Professor of Spanish for Specific Purposes at Colorado State University (CSU). She is also the Director of Languages for Specific Purposes and the Graduate Teaching Coordinator at CSU and is a member of the Board of Directors for the National Association of Medical Spanish.

Additionally, Dr. Miller De Rutté is affiliate faculty at the University of Colorado School of Medicine's Fort Collins branch, where she is the Course Director for medical Spanish. Her research interests center on medical Spanish, technology for language learning, and the intersection of applied linguistics, culture, and health. Maggie Smith is an undergraduate student at Colorado State University majoring in Biological Sciences minoring in Spanish and Chemistry. Maggie hopes to attend medical school in the future.

Alejandro Dauguet, et al.



Alejandro is a prospective medical student and alumni of UC San Diego, where he double-majored in neuroscience and linguistics. In the spirit of integrating these two fields, he is driven to break into the frontier of treatments and therapies across the neurobiological landscape, while also providing an avenue of healthcare access, education, and advocacy for the Hispanic-American community.

Currently, he is working as a TMS Technician at Kaizen Brain Center, delivering novel, noninvasive therapies for patients suffering from a wide selection of mood and cognitive disorders. He also volunteers as a Spanish interpreter for patients at UCSD SOM's Free Clinic, and is a member of NAMS' Student Coalition, where he aims to continue collaborating on relevant projects. In his free time, Alejandro enjoys weightlifting, playing soccer, traveling, learning foreign languages, and hiking/backpacking.

FRIDAY - OCTOBER 13th, 2023 - SYMPOSIUM DAY 1

Luziris Pineda Turi, PhD



Luziris Pineda Turi is a first-generation Latine academic with a Ph.D. in U.S. Latine Literature from the University of Houston with certificates in Women's, Gender, & Sexuality Studies and the Cornell School of Criticism & Theory. Their teaching experiences have included courses on Spanish and Gender Studies at the University of Houston, UH-Downtown, and LoneStar College while working as an archivist at the Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project. Their research interests include Pedagogy for Spanish for Medical Professions, DEI in the Language Classroom, and Leadership & Higher Ed. Administration. At Rice, they are recipients of the CLIC Summer Technology Grant, two Brown Teaching Grants, and the Excellence in Academic Advising Award. In addition, they are pursuing a Master's in Higher Ed. Administration and are a part of the Subgroup of Undergraduate Medical Spanish for the Medical Spanish Taskforce and the DEI Committee of the Accreditation Council for Graduate Medical Education. As Associate Vice Provost for Diversity, Equity and Inclusion they aim to continue advocating for systemically excluded students and colleagues by promoting equity and inclusivity in academia.

Ingrid Cobos López, PhD

INGRID COBOS LÓPEZ is an Associate Professor at the University of Córdoba (Translation Studies). She is the coordinator of the Research Project OncoTRAD: translating and adapting scientific texts for patients. Her research focuses on specialized translation (law and medicine), community interpreting and translation, hybrid texts, and graphic medicine.